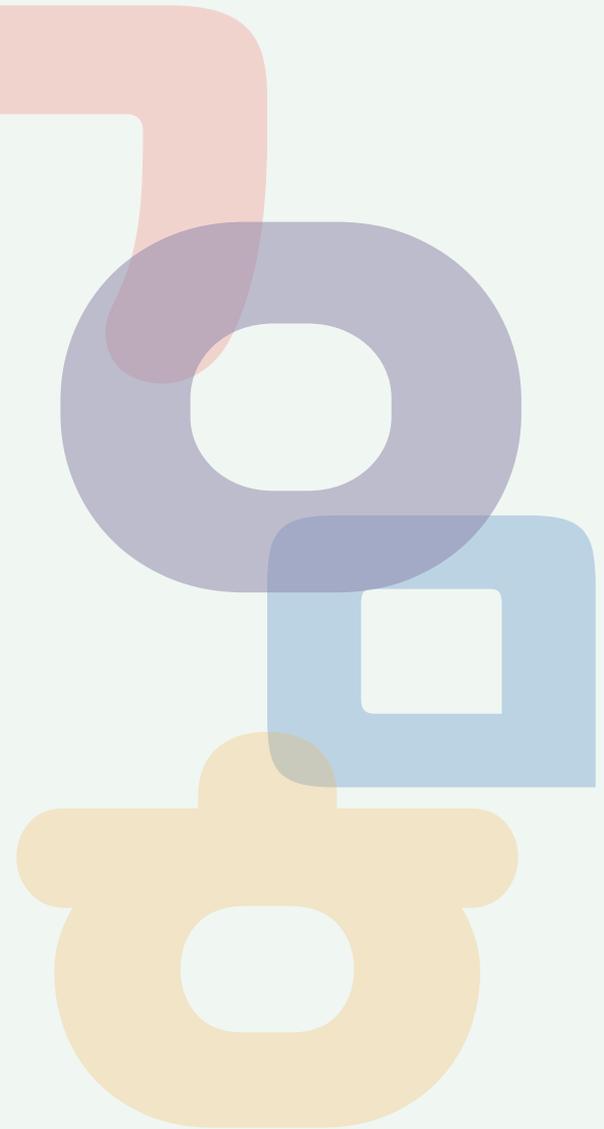


2021
경기도 국어책임관
국어문화원
공동 연찬회 자료집



한양대학교 한국어문화원



사단법인
국어문화원연합회

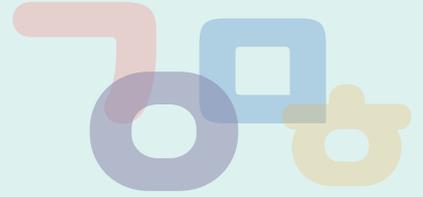


문화체육관광부

2021
경기도 국어책임관
국어문화원
공동 연찬회 자료집



「전하는 말씀」



한양대학교 한국어문화원은 문화체육관광부에서 지정한 경기도 거점 국어문화원으로, 국어 관련 상담과 교육, 연구를 수행하고 있습니다. 우리 국어문화원은 해마다 경기도 각 행정기관의 국어책임관들을 모시고 문화체육관광부 국어정책과와 함께 '경기도 국어책임관-국어문화원 공동 연찬회'를 개최해 왔습니다.

국어책임관 제도는 국어기본법에 근거해 만들어졌으며, 국가 기관과 지방자치단체의 장이 소속 공무원 중에서 국어책임관을 지정하도록 의무화하고 있습니다. 지정된 국어책임관은 소속 기관의 올바른 국어사용을 촉진하고 국어 발전과 보전을 위한 업무를 총괄합니다.

국어책임관-국어문화원 공동 연찬회에서는 경기도 지자체와 국어문화원의 연계 사업을 소개하고, 국어책임관 및 업무 담당자의 전문성 강화 방안, 행정기관 및 공공기관의 국어 진흥 사업의 구체적 실천 방안, 국어책임관 간 협력 및 소통 강화 방안 등을 논의하였습니다.

그러나 올해에는 전염병 확산 방지를 위한 사회적 거리두기로 인해 연찬회를 열지 못하고, 관련 자료집으로 대신하게 되었습니다. 비대면으로나마 그간 이루어진 국어 관련 사업의 성과를 공유하고, 개선 및 발전 방안을 구안하는 기회가 마련되기를 바랍니다.

01. 한양대학교 한국어문화원 소개

- 1. 인사말 _ 04
- 2. 기관 소개 _ 05
- 3. 주요 실적 _ 06

02. 국어책임관-한양대 한국어문화원 협업 사례

- 1. 2020 경기도 국어문화진흥사업 _ 07
- 2. 2021 경기도 국어문화진흥사업 _ 09
- 3. 2021 시흥시 공공언어 사용 실태조사 _ 13

03. 한양대 한국어문화원 주요 사업 소개

- 1. 국민의 국어 능력 향상 교육 _ 14
- 2. 국어 관련 상담 _ 15
- 3. 국어 관련 연구 _ 16
- 4. 문화 행사 _ 18



1. 인사말

안녕하십니까? 올 한 해에도 국어책임관에게 맡겨진 사명을 다하기 위해 시간을 쪼개고 지혜를 모아주신 경기도 문화종무과를 비롯한 31개 시군 및 중앙행정기관의 국어책임관과 주무관 여러분들께 진심으로 깊은 감사의 말씀을 드립니다.

국어 사용을 촉진하고 국어의 발전과 보전의 기반을 마련하여 국민의 창조적 사고력의 증진을 도모할 목적으로 국어책임관과 한국어문화원이 지정된 지 어느덧 십여 년이 지났습니다. 그리고 2017년에 국어책임관 지정이 의무화되면서 더 많은 분들이 우리와 함께 하게 되었습니다.

우리 한양대학교 한국어문화원은 2010년 국어기본법 시행령에 따라 문화체육관광부로부터 경기도 거점 국어문화원으로 지정된 이후로, 공공언어와 일상 언어생활에서 올바른 국어 사용을 선도하고 한국어와 한국문화 역량을 기르고자 다양한 사업과 문화 행사를 진행해 왔습니다. '한국어 상담실', '찾아가는 바른말 교실'을 상시 운영하고 있으며, '경기도 공공기관 누리집 용어 순화 사업', '경기도 국어문화진흥사업', '문화재 안내문 감수' 등 국가 및 지방자치단체와의 협업 사업도 함께 추진하고 있습니다.

그동안 공공업무의 현장에 계신 국어책임관과 주무관 여러분들이 잘 도와주신 덕분에 우리 한국어문화원이 나름의 역할을 잘 감당할 수 있었습니다. 앞으로도 한양대학교 한국어문화원은 국어 관련 교육, 상담, 연구를 통하여 국어 발전에 선한 영향력을 끼치는 중요한 기관으로 자리 매김할 수 있도록 최선을 다하겠습니다. 국어책임관과 한국어문화원이 보다 더 긴밀하게 협업하여 우리 한국어문화원이 소중한 책임을 다할 수 있도록 마음과 뜻을 모아주시기를 바랍니다.

이제 한 해가 얼마 남지 않았습니다. 코로나 확산이 지속되는 힘든 상황 속에서 바쁘게 시간을 보내고 계시겠지만, 그래도 매 순간 보람된 마음과 행복이 모든 분들께 스며들기를 기원합니다. 감사합니다.

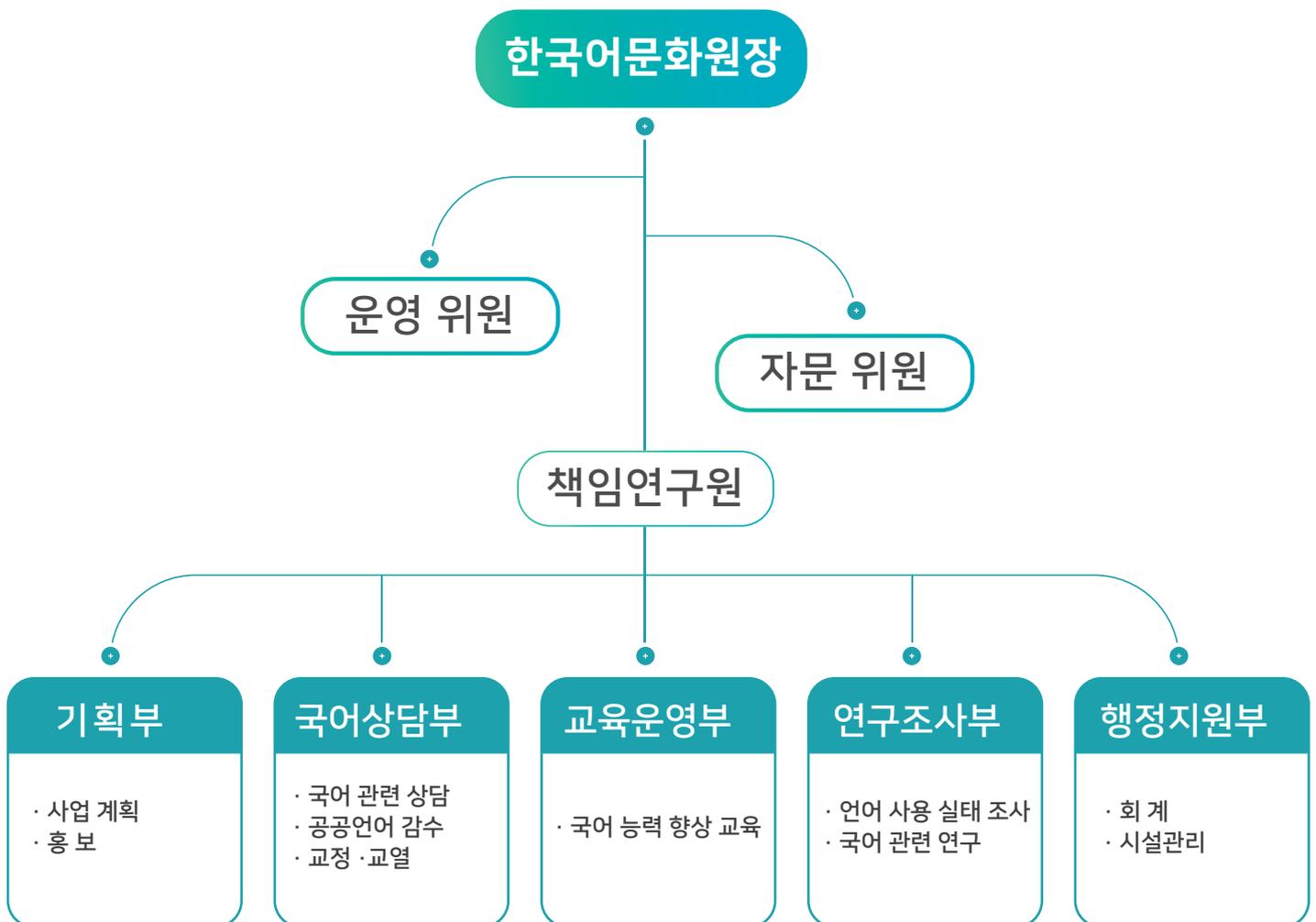
2021년 11월 26일
한양대학교 한국어문화원 원장 김태경



2. 기관 소개

- **기관 명** 한양대학교 한국어문화원
- **설립 배경** 2010년 6월에 국어 기본법 제24조(국어상담소 지정 등)에 따라 한양대학교 한국어문화원이 경기도 지역의 거점 문화원으로 지정됨.

조직도



01 한양대학교 한국어문화원 소개



3. 주요실적

구분	사업명	기간	발주처 (지원 기관)
공공언어 개선	경기도 관공서 누리집 용어 순화 사업	2010년 ~ 2013년	문화체육관광부
	관광 홍보 매체물 언어 개선 사업	2013년	문화체육관광부
	경기도 공공언어 사용 실태와 개선 방안	2014년 ~ 현재	문화체육관광부, 경기도
	경기도 행정기관명의 로마자 및 외래어 사용 실태 조사	2018년	문화체육관광부
	쉬운 우리말 쓰기 제작 지원 사업	2020년	문화체육관광부
	생활 밀접 분야 쉬운 우리말 용어 정비	2020년	문화체육관광부
	문화재 안내문 감수	2019년 ~ 현재	지자체
교육	외국인 주민을 위한 한국어 문화 교실 운영	2010년 ~ 현재	문화체육관광부
	경기 지역 한국어 교원 연수회	2010년 ~ 현재	문화체육관광부
	재외 한국어 교사 초청 연수회	2011년 ~ 2013년	재외동포재단
	다문화가정 자녀를 위한 글로벌브릿지 사업	2012년 ~ 2018년	한국연구재단
	청소년 언어 개선을 위한 찾아가는 바른말 교실 운영	2012년 ~ 현재	문화체육관광부, 경기도
	외국인 주민을 위한 한국어 교육 콘텐츠 개발 및 보급	2017년 ~ 2018년	경기도
	청소년 꿈나무 말하기 멘토링	2017년 ~ 2019년	문화체육관광부
	공공언어 개선 교육	2019년 ~ 현재	문화체육관광부
실태 조사	외국인 주민의 언어 사용 실태와 의식 구조 조사	2014년	경기도, 문화체육관광부
	다문화 사회의 외국인 주민 한국어 말뭉치 구축	2015년 ~ 2021년	한국연구재단
문화 행사	외국인 주민의 말하기 및 글쓰기 능력 경시 대회	2010년 ~ 현재	문화체육관광부
	한국어 문화 체험 행사 (외국 학생 대상)		
	아름다운 우리말 가게 및 기관 이름 공모전		
	다듬은 말 (순화어) 공모전		
	우리 주변에 숨어 있는 세종대왕을 찾아라		



※ 국어책임관과 국어문화원이 연계하여 추진할 수 있는 사업을 마련하는 데에 참고해 주시기 바랍니다.

1. 2020 경기도 국어문화진흥사업

- **사업명** 경기도 행정기관의 공공언어 개선 및 홍보 콘텐츠 연구 개발
- **사업비** 총 1억 원(도비 지원)
- **사업내용**

1 공공언어 개선

- 경기도 조례 전수 조사 및 정비: 총 885건
- 경기도지사 발의 조례 사전감수: 총 100건
- 경기도 사업명칭 정비: 총 3,342건
- 공공언어 진단 기준, 일본식 표현, 어려운 한자어, 외국어/외래어, 번역 투 표현, 비규범적 표현 등 항목별 세부 정비 및 대체 표현 마련

2 언어문화 개선을 위한 콘텐츠 개발 및 보급

- 오비에스경인티브이(OBS경인TV)와 협업하여 '우리말 바르게' 영상 제작
- 분량: 총 10편, 140회 티브이(TV) 방영
- 유튜브 등 누리소통망(SNS)을 통한 홍보

- 유튜브 - 한양대 한국어문화원

https://studio.youtube.com/channel/UCxoUWvuz-Y0AY5tevjR_OxA/playlists



- 한양대학교 한국어문화원 누리집 - 자료방

<https://hkli.hanyang.ac.kr/front/archives/forms>





2. 2021 경기도 국어문화진흥사업

- **사업명** 경기도 공공언어 개선 및 교육 콘텐츠 연구 개발
- **사업비** 총 1억 5천만 원 (도비 지원)
- **사업내용**

1 공공언어 감수

- 경기도지사 발의 조례 사전감수: 총 100건
- 경기도 민원서식 진단: 총 320건
- 정책용어, 홍보물, 안내문 등 공공언어 사전감수
- 공공언어 진단 기준, 일본식 표현, 어려운 한자어, 외국어/외래어, 번역 투 표현, 비규범적 표현 등 항목별 세부 정비 및 대체 표현 마련

2 경기도 행정용어 순화

- 도 행정에서 사용된 일본식 표현, 불필요한 외래어 및 외국어, 어려운 한자어 지나친 줄임말 등을 쉽고 바른 우리말 표현으로 대체함.
- 대상어 수집 > 대체어 개발 > 경기도국어바르게쓰기위원회 자문 및 심의
- '경기도 행정용어 대체어' 확정(총 55개 항목)

3 방송언어 실태 조사 및 개선안 마련

- 방송언어 속에 나타난 비속어 및 욕설, 차별 표현, 저속한 표현, 비규범적 표현, 불필요한 외국어 사용 등의 폭력적이며 잘못된 언어 사용 실태 등을 조사하여 수요자에 따른 개선안 제시
- 실사용 언어 및 방송 점검(모니터링) 결과 등 조사: 총 480건
- 목록 및 개선안 마련: 총 450건
- 보도자료, 공문 등을 통한 홍보

4 교육 콘텐츠 제작 및 언어환경 개선 활동

- 공공언어 개선을 위한 교육 콘텐츠 개발 및 보급: 10편
- 경기도청 내 아침방송 진행: 총 8회
- <경기도 우리말 지킴이> 운영: 누리 소통망(SNS)을 통한 언어 개선 홍보 활동
- 청소년 언어개선을 위한 <찾아가는 바른말 교실> 운영: 교수학습과정안, 교육 영상 배포

붙임 경기도 행정용어 대체어

구분	대상어	대체어
1	GMO	유전자 변형 식품
2	HRD	인적 자원 개발
3	RDD	무작위 전화
4	계도	지도, 알림, 홍보
5	계류장	정박시설
6	고지	알림
7	관수	물대기
8	그랜드투어	체험 여행
9	성료	성공(적) 마침
10	숏폼	짧은 영상
11	온라인 페어	온라인 박람회
12	옴부즈맨(만)	민원조사관
13	재가센터	방문봉사 시설
14	제로 웨이스트	쓰레기 안 만들기
15	창농	농촌 창업
16	컨택센터	고객지원센터
17	클러스터	(산학)협력지구
18	타케팅	중점
19	태그리스	비접촉(식)
20	헬프라인	익명 제보 시스템, 익명 제보 창구

구분	대상어	대체어
21	ASF	아프리카 돼지 열병
22	ESG	환경·사회·지배구조
23	MOU	업무 협약
24	OJT	현장 직무 교육
25	SDG	지속가능개발목표, 지속가능발전목표
26	TMO	시가지 상업 고도화
27	가내시	임시 통보
28	가료	치료
29	간벌	숙아베기
30	개벌	모두 베기
31	거양	드높임
32	계첨	게시
33	계첩	게시
34	급량비	시간외 근무 식비
35	내시	사전 통보, 통보
36	내주	다음 주
37	만전을 기하다	최선을 다하다
38	복명	결과 보고
39	사료됨	판단됨, 생각됨
40	상신	보고
41	셋다운	(업무, 가동) 정지
42	시말서	경위서
43	어젠다	의제
44	양양	복돋움
45	언택트	비대면, 비접촉
46	웨비나	화상 토론회
47	재가하다	결재
48	지난하다	매우 어렵다
49	지참	늦게 참석, 지각
50	집객	고객 모음
51	팬데믹	(감염병) 세계적 유행
52	품의	지출 건의, 계획 보고
53	핫라인	직통전화
54	회람	돌려보기
55	획정	경계 결정

- 유튜브 - 한양대 한국어문화원

https://studio.youtube.com/channel/UCxoUWvuz-Y0AY5tevjR_OxA/playlists



- 한양대학교 한국어문화원 누리집 - 자료방

<https://hkli.hanyang.ac.kr/front/archives/forms>





3. 2021 시흥시 공공언어 사용 실태조사

○ 사업 내용

- 시흥시 공공 문서에 나타난 일본식 표현, 어려운 외국어 및 한자어, 비규범적 표현 등을 진단하여 국민이 쉽게 이해할 수 있고 정확한 표현으로 정비함.
- 진단 대상
 - ✓ 시흥시(1실, 12국, 84과) 업무계획서
 - ✓ 시흥시 행정 홍보물 및 안내문 등: 38건
- 진단 결과(주요 사례)

구분	현행	개정안
외국 문자	ICT	정보 통신 기술, 정보 문화 기술/아이시티
	IoT	사물 인터넷(IoT)
외국어	그린시티	친환경 도시/녹색 도시/생태 도시
	포스트 코로나	코로나 이후
한자어	의거하여	따라
	응소	소집에 응함
일본식 표현	민원에 대하여	민원은 ※ '~에 대하여'는 문맥에 따라 '은/는, 을/를, 에게' 등으로 고침.
	나대지	빈집터
차별 표현	장애우	장애인
	선진사례	우수사례



1. 국민의 국어 능력 향상 교육

1 청소년 언어문화 개선: 찾아가는 바른말 교실

- 주요 강사진: 김시정 교수(차의과대 행복교육원), 김서울 교수(한양대 국어교육과), 유리(공주대 교양교육원), 이윤정 교수(한양대 창의융합교육원), 장민혁 교수(한양대 국어교육과)
- 교육 방법: 전문가 특강 및 지도를 통한 언어순화 운동의 전문화 · 내실화
- 교육 내용: 언어폭력의 문제점, 언어 폭력의 심각성에 대한 인식, 자신의 언어 생활 반성, 언어 표현의 개선 방안 탐구 등 초등학생과 중학생의 수준별, 행동, 발달 특성을 반영한 수업 내용 구성

2 공공언어 개선: 찾아가는 국어문화학교

- 주요 강사진: 권우진 교수(한양대 한국언어문학과), 김선화 교수(한양대 국어국문학과), 백경미 교수(한양대 미래융합학부), 엄태경 교수(한양대 창의융합교육원), 육영주 교수(한양대 창의융합교육원), 전은진 교수(한양대 인문학부)
- 교육 대상: 공무원, 군인, 학생, 일반인 등
- 교육 내용: 공문서 바로 쓰기, 한글맞춤법, 문장 바로 쓰기, 보도자료 작성법, 병영언어 예절, 우리말 다듬기(언어 순화) 등

3 경기도 한국어 교원 연수회

- 주요 강사진: 김정훈 교수(한양대 국제교육원), 이필영 교수(한양대 한국언어문학과), 이해경 교수(인하대 국어교육과), 임정남 교수(한양대 국제교육원), 지화숙 교수(경희사이버대학), 한정희 교수(상명대 한국언어문화전공)
- 교육 대상: 경기 지역에서 활동하는 한국어 교사
- 교육 내용: 한국어 문법 형태와 기능, 한국어교육에서의 교수매체 활용 방안, 의사소통 능력 향상을 위한 효율적인 한국어 문법 교육, 과정 중심 말하기 수업 운영 등

- 주요 강사진: 김진만 교수(한양대 국제교육원), 오세진 교수(한양대 국제교육원), 정혜주 강사(한양대 국제교육원)
- 교육 대상: 경기 지역에 거주하는 외국인 주민, 다문화 가족 자녀 등
- 교육 내용: 한국어 회화, 한국문화, 한국어능력시험(TOPIK) 등

2. 국어 관련 상담

1

국어 상담실 운영

- 대상: 경기도 거주 일반인, 학생, 외국인 등 개인 및 단체 기관
- 상담 내용: 어문규정, 글쓰기 방식, 공문서 작성, 학위논문 교정, 취업을 위한 자기소개서 교정, 문화재 안내문, 공공기관 홍보물, 행정용어, 시설명, 조례 등
- 상담 방식: 전화, 누리집 게시판, 전자우편 등

2

경기도 문화재 안내문 감수

- 경기 지역 문화재 안내문에 쓰인 비규범적 표현, 지나친 외래어(외국어), 일본식 표현, 어려운 한자어 등을 쉽고 바른 우리말 표현으로 바꿈.
- 감수 방법: 한국어문화원 원장 및 소속 연구원 등 총 3인이 교차 감수함.

3

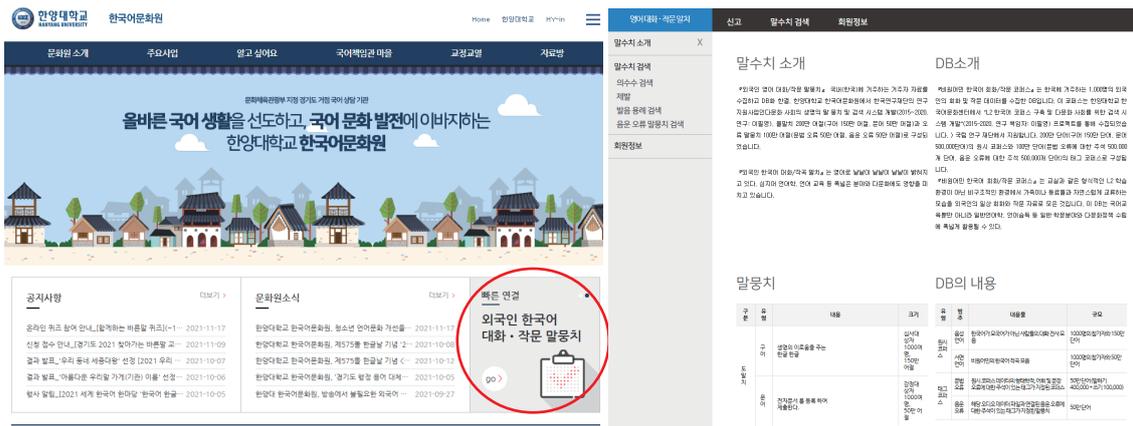
공공언어 감수

- 대상: 민원서식, 보도자료, 예산서, 안내문, 홍보물(현수막 포함), 누리집 등 국민에게 공개되는 공공 언어
- 일본식 표현, 어려운 외국어, 어려운 한자어, 차별 표현, 규범에 어긋난 표현 등을 찾아내어 수정함.

3. 국어 관련 연구

1 다문화 사회의 외국인 주민 한국어 말뭉치 구축

- 외국인 주민들의 일상대화와 작문 자료를 수집
- 원시 말뭉치 200만 어절(구어 150만 어절, 문어 50만 어절) 구축
- 오류 주석 말뭉치 100만 어절(문법 오류 주석 50만 어절, 음운 오류 주석 50만 어절) 구축
- '외국인 한국어 대화·작문 말뭉치' 검색 서비스 운영



2 생활 밀접 분야 쉬운 우리말 용어 정비

- 복지 분야의 어려운 용어를 쉬운 우리말로 바꾸어 보급함으로써 언어문화 개선에 대한 국민 체감도를 높이고 궁극적으로 우리말의 소통성을 강화함.
- 복지학, 국어학, 공공언어학, 전문용어학 등 학제 간 협력 연구
- 각 분야의 의견 수렴을 통한 용어 정비안 마련
- 사회복지 분야 용어 1,100여 개 수집함.
- 사회복지 분야 용어를 쉬운 우리말로 200개 정비함.

3 쉬운 우리말 쓰기 제작

- 오비에스경인티브이(OBS경인TV)와 협업하여 어려운 말을 쉽게 바꿔 쓰도록 하는 홍보 영상을 제작함.
- 분량: 영상 카드뉴스 '쉬운 우리말 쓰기' 10편, 드라마 형식의 영상 '우리말 쉽고 좋으니까' 7편 총 17편 제작
- 방송 송출, 유튜브 등 누리소통망(SNS)을 통한 홍보

- 유튜브 - 한양대 한국어문화원

https://studio.youtube.com/channel/UCxoUWvuz-Y0AY5tevjR_OxA/playlists



- 한양대학교 한국어문화원 누리집 - 자료방

<https://hkli.hanyang.ac.kr/front/archives/forms>



4. 문화 행사

1 아름다운 우리말 가게 및 기관 이름 공모전

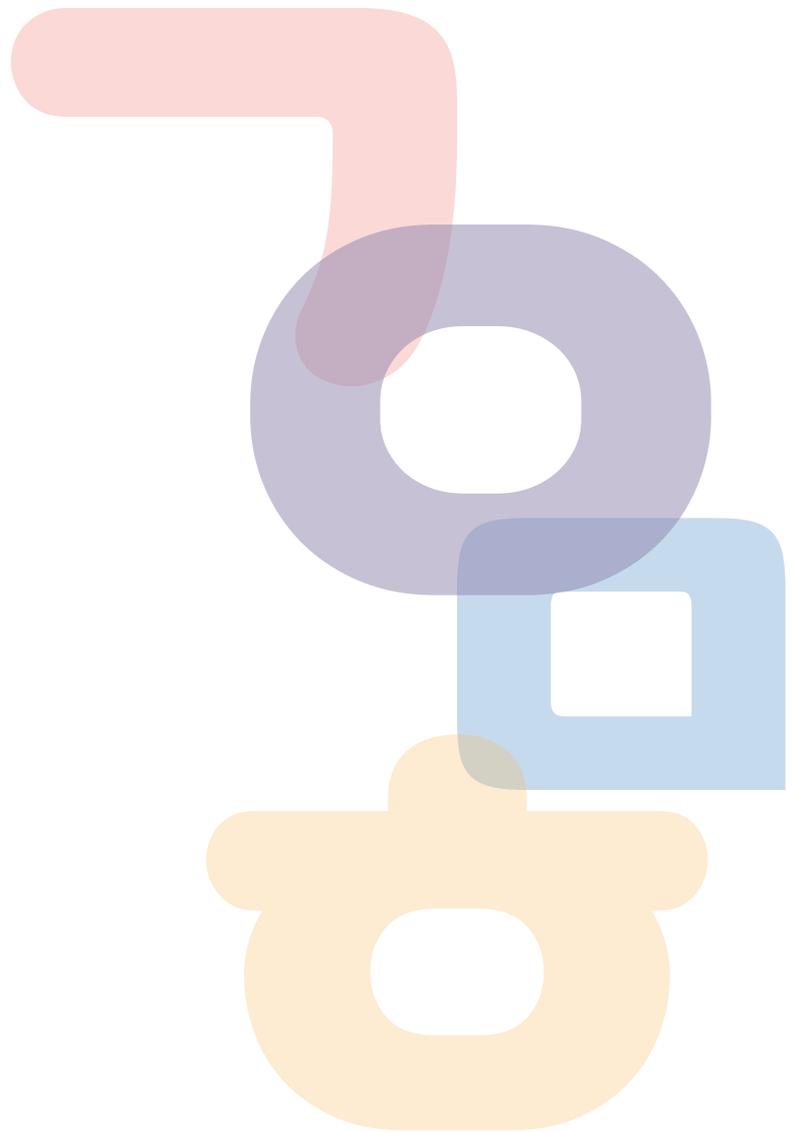
- 아름다운 우리말로 된 가게 및 기관 이름의 간판 사진을 찍고, 우리말 뜻풀이, 추천 이유 등을 적어 응모함.
- 선정된 곳에 '아름다운 우리말 가게 / 기관 이름' 현판을 전달함.
- 수상작 사례: 굴비 한 두름(굴비 정식집), 눈숨(빙수 가게), 꽃뜰에 꽃들이(꽃집), 들판이 김치찌개(음식점), 두빛나래 어린이 도서관 등

2 우리 주변에 숨어 있는 세종대왕을 찾아라

- 추천 대상: 우리 곁에 있는 평범하지만, 평소 아름다운 우리말을 사용하며 한국어와 한글의 보급 및 발전에 이바지한 사람
- '2021 우리 동네 세종대왕'을 선정하여 시상함.
- 수상자를 추천한 사람도 시상함.

3 함께하는 바른말 퀴즈 대회

- 한양대 한국어문화원이 제작한 '티브이(TV) 바른말 학교: 1교시~8교시' 교육 영상을 시청한 후 온라인 퀴즈에 응모함.
- '티브이(TV) 바른말 학교' 영상 내용
 - 유행어, 은어, 야민정음 등에 대한 공·사적 상황에서의 조절 능력
 - 청소년의 심리, 정서 발달을 저해시킬 수 있는 비속어, 욕설 등의 자제
 - 최근 만연한 혐오 표현(인종, 성별, 장애, 지역 등) 경계
 - 다른 사람의 말을 공감하며 듣는 것의 중요성과 방법 이해
 - 구어, 문어 상황에서의 올바른 언어 예절 이해
 - 가짜뉴스, 누리소통망(SNS)의 무분별한 수용 비판(비판적 문식성) 등



한양대학교 한국어문화원

소재지 및 연락처

- 경기도 안산시 상록구 한양대학로 55, 국제문화대학 309-1호
- 전화번호: 031-400-4513
- 전자우편: hykorean@hanyang.ac.kr
- 누리집: <https://hkli.hanyang.ac.kr>

